



AL-ANON EN LAS INSTITUCIONES ▲

Volumen 5 No. 1

LO MAS DESTACADO DEL MUNDO

abril de 1985

ACOPLANDO TODAS LAS PIEZAS



Instituciones
Grupos de Instituciones
Servicio de Instituciones
Grupos de Instituciones

¡Cuán importante es un nombre!

Instituciones
Comité de Instituciones
Servicio de Instituciones
Grupos de Instituciones

La Conferencia de Servicio Mundial de 1984, que concluyó el 5 de mayo, resultó ser productiva, exitosa y serena. Aunque el Comité Permanente de Instituciones no ofreció una presentación formal, sí dio una información completa sobre los resultados de la moción de 1983: "Aprobar un proyecto piloto, por un año, para indagar la actitud de los miembros hacia el cambio de nombre de Comité de Instituciones por uno de más viabilidad."

Un informe detallado fue presentado a la Conferencia por George T., Presidente del Comité de Instituciones, y copias de

éste fueron distribuidas entre todos los miembros de la Conferencia.

Recibimos cartas con opiniones de miembros de distintas Zonas de los Estados Unidos, Canadá y del extranjero. Aunque en muchas se sugerían nombres, el resultado revela que ningún nombre nuevo podría reemplazar apropiadamente la palabra Instituciones y a la vez expresar todas las facetas de su significado. El consenso reveló que la palabra Instituciones describe mejor todos los medios de servicios públicos. Los comentarios indicaban que la falta de participación era de-

bido a temores personales y a la necesidad de que los miembros estuvieran mejor informados y no debido a la palabra Instituciones en sí misma.

Se recomendó a los miembros que continúen informando a los demás sobre el Servicio de Instituciones para eliminar los temores que puedan existir sobre esta clase de servicio.

Cuando todos los hechos fueron contemplados, se hizo evidente que la palabra, "Instituciones", para esta clase de Servicio, permanecerá igual.

Ann S., Secretaria de Instituciones



Si tu te empeñaras ellos también podrían enterarse de que existe Al-Anon

El director del Programa de Libertad Provisional del Centro Correccional de Bayview me pidió que me dirigiera a las reclusas. Les expliqué sobre Al-Anon "como un programa de recuperación continua" para cuando ellas fueran puestas en libertad. Le pregunté a dos miembros que asisten al grupo Al-Anon "Un día a la vez", del Centro de Bayview, que si ellos podrían venir conmigo esa mañana, para compartir su fe, esperanza y experiencia.

En el camino les dije: "probablemente nos pedirán que regresemos de nuevo, así que les diremos que nos envíen a cualquier reclusa que necesite de Al-Anon a la reunión del lunes por la noche." (Admito que mis motivos eran egoístas, porque tenía que levantarme ese día a las cinco de la mañana para llegar a tiempo). Bueno, el caso fue que cuando llegamos ya habían ocho reclusas esperando para participar de la sesión. Según nosotras contábamos nuestra historia personal, me fijé en una de las reclusas, llamada María, y vi que su rostro reflejaba una profunda pena. Toda su atención estaba puesta en cada una de nuestras palabras. Mientras nosotras hablábamos, reinaba gran distracción en la reunión pero María estaba completamente absorta con todo lo que escuchaba de nosotros. Cuando terminamos de hablar, ella nos dijo que tanto su papá como su mamá eran alcohólicos activos y que ella encaminó su vida en el alcohol y las drogas. Esto le condujo a cometer el crimen que la mandó primero a la prisión de la isla de Rikers,

después a otra llamada Bedford Hills y finalmente al Centro de Reclusas de Bayview. Después habló Alonza, que escuchaba también con mucha atención, y nos relató que su mamá y ella eran alcohólicas y que su crimen estaba relacionado con el alcohol. Ambas reclusas fueron invitadas a asistir a la reunión de los lunes por la noche, del grupo Al-Anon que celebra reuniones en la misma prisión.

Algunas veces tenemos que ser un poquito altruistas y darnos cuenta de que existen seres humanos como María y Alonza que necesitan desesperadamente ayuda y que quieren enterarse de cómo es Al-Anon, pero la única forma de lograrlo es que Al-Anon vaya a donde ellas estén.

En un grupo que funciona en otro programa de libertad condicional nos pidieron que regresáramos en unos cuantos meses. En esta ocasión espero que iré con una completa buena voluntad para pasar el mensaje de Al-Anon.

Sinceramente tengo que admitir que, durante un tiempo, estuve llena de temores cuando iba al Centro Correccional de Bayview, pero ahora se que mi Poder Superior, a quien yo llamo Dios, está siempre conmigo. Se que he crecido espiritualmente gracias a haberme comprometido a participar en esta rama del servicio.

Elizabeth R.,
Comité de Instituciones de la OSM

Fue algo vivificante

Hace muchos años di una charla en la prisión de Auburn. Fue una experiencia bastante intimidante saber que me encontraba en una prisión de máxima seguridad. Sin embargo, como me acompañaban otros que ya habían estado allí varias veces, me sentía confiada y segura de que "todo saldría bien". Este "día de visita de familiares" era reconfortante, especialmente cuando los familiares, así como también los reclusos, me daban las gracias por compartir con ellos.

Recientemente, acompañé a otros tres miembros de nuestro Distrito a una reunión del grupo institucional de Al-Anon que funciona en un centro correccional de mínima seguridad en Camp Georgetown. Fue algo vivificante. Yo esperaba llevar el mensaje a estos jóvenes, cuando

el hecho fue que ellos entendieron tan rápido la filosofía de Al-Anon que nos la explicaron a nosotras que estábamos de visita. Quizá como ésta era una "reunión de deliberación" y yo no era la única oradora, o quizá mi visita a la prisión de máxima seguridad de Auburn me había preparado, esta vez no me resultó tan incómodo. A nuestro regreso a casa aquella tarde, todas estábamos de acuerdo en sentirnos agradecidas de que la enfermedad del alcoholismo no nos había afectado a nosotras, ni a ninguno de nuestros familiares hasta el punto de ser encarcelados.

En la reunión en el Centro de Tratamiento de Alcoholismo de la Institución Marcy es donde hay la mayor participación de servidores voluntarios a nivel local. Los grupos de nuestro Distrito se turnan para enviar oradores. Varios miembros están a cargo de dar su apoyo a esta reunión. Nosotros estamos muy conscien-

tes de la importancia que tiene esta reunión. Mi opinión personal es que, simplemente "me hace sentir bien" saber que los familiares de los pacientes en el programa están aprendiendo lo que es Al-Anon y que hay esperanza de que mejore la situación de la familia.

El R.G. del grupo invitado dirige y pide a otros miembros (recién llegados o miembros más antiguos) del grupo que vengan también. Esto anima a que los recién llegados también empiecen a llevar el mensaje a las instituciones.

Mi participación habitual en la reunión de un centro de tratamiento de alcoholismo me ha hecho pensar que el nombre "Instituciones" es el correcto para una reunión de un grupo de Instituciones, por lo tanto no veo la necesidad de cambiarle el nombre.

Tess A.S.
RD Distrito 6
Nueva York (Norte)

La presencia de Al-Anon

A petición de los profesionales, se efectuó una charla informativa en el Perisférico, la cual resultó muy positiva. En el Hospital San Isidro otorgaron permiso para permanecer en un consultorio por el que hay que pasar para poder llegar a la Sala de Alcoholismo; de esta manera, las enfermeras a cargo de dicha sala nos dirigen a los familiares de los enfermos.

Debido a que la presencia de Al-Anon se ha hecho visible en un consultorio médico, nuestras publicaciones de literatura han sido puestas a disposición de familiares y, gracias a los miembros voluntarios de Al-Anon, hoy muchas más familias son mejor informadas sobre nuestro programa de recuperación propia.

Boletín AMISTAD
Buenos Aires, Argentina
Número de noviembre de 1984

¿Qué significa para usted la presencia de AL-ANON?

¿Compartes tu boletín de Instituciones con otros?

¿Lo compartes con amigos, con los miembros de tu grupo o con algún profesional?

Al-Anon en las Instituciones se publica también en inglés cada cuatro meses.

¿Hay algún miembro de tu grupo que sea bilingüe y que desee suscribirse a este boletín?

Sus respuestas a estas preguntas, serán publicadas en el número de junio-julio de 1985 de Al-Anon y Alateen en acción.

Si no me lo hubieran preguntado . . . nunca hubiera prestado servicio voluntario

Colin Mac, que ha estado a cargo de un grupo de A.A. en el Centro Correccional de New Haven durante varios años, nos dijo que un grupo de Alateen había estado reuniéndose allí, pero que éste se desintegró cuando el padrino del grupo se enfermó. Me preguntó si yo querría ayudarlos. Debo confesar que si no me lo hubieran preguntado, nunca hubiera prestado servicio voluntario para apadrinar un grupo de Alateen. Colin sugirió que me ayudara un hombre ya que los reclusos eran todos del sexo masculino. Mi esposo, que es miembro de A.A., se ofreció a acompañarme y todo está funcionando de maravilla.

Los jóvenes son de dieciséis a veinte años de edad y permanecen en la institución de tres a dieciocho meses. Algunos tienen padres, hermanos o amigos que sufren problemas de bebida, otros tienen, ellos mismos, problemas con el alcohol. Estos últimos asisten a ambas reuniones, la de Alateen y las de A.A.

Resulta difícil que haya continuidad en una reunión de esta clase. No siempre podemos estudiar desde el Primer Paso hasta el Duodécimo, porque los miembros del grupo están continuamente cambiando. Tan pronto como alguno empieza a conocer el programa le ponen en libertad condicional.

Casi todas las semanas viene una nueva persona al grupo. Esta reunión comenzó bien pequeña, con la asistencia de dos o tres muchachos, pero ha ido mejorando. En la última reunión había catorce presentes. Uno o dos parecían que habían entendido el programa. Hablaban de ser responsables de sus propias acciones y de la dirección de su vida. Ellos han transmitido esto a los otros jóvenes de tal forma que están comenzando a confiar en nosotros y a compartir sus opiniones. Recientemente hemos tenido reuniones excelentes sobre temas que ellos querían discutir, tales como: unidad, comunicación y sentimientos. Creo que ésta es la primera vez que algunos de ellos han expresado a un semejante cómo se sienten.

A dos de los muchachos les fue permitido salir el sábado para asistir a nuestra Convención de Zona. Participaron en reuniones de Alateen y de A.A. Desdichadamente no les permitieron salir el domingo cuando los oradores invitados de Al-Anon y Alateen estaban programados para hablar. De todas maneras disfrutaron y conocieron otros miembros de Alateen. Colin, muy conocido y alguien de confianza de la prisión, era el responsable de ellos. Yo era la Coordinadora de la sección de Al-Anon en la Convención y pude pasar un largo rato con ellos también.

Jean N., Madrina
Vancouver, BC, Canadá



Respuestas . . .

AL-ANON EN LAS INSTITUCIONES

— ¿se utiliza éste como instrumento en la labor de instituciones? Treinta y dos Coordinadores de Instituciones informaron que ellos sí lo utilizaban y que deseaban que este boletín saliera más a menudo. Algunos reportaron que ellos enviaban gratis la subscripción por un año a los hospitales de su Zona. También nos informaron dichos coordinadores que en este boletín ellos encontraban a menudo la solución a diferentes problemas locales a la vez que aprendían nuevas ideas.

Cuando se preguntó: *¿Ha escrito usted un artículo para el boletín Al-Anon en las Instituciones?* Una Coordinadora de Instituciones relató que cuando publicaron el artículo que ella envió, le hizo sentirse muy bien al ver que todo escrito es considerado para su publicación. Otros contestaron sí solamente.



Cuando se preguntó: *¿Hay otros grupos en su Zona conocedores de la existencia de este boletín?* Nos enteramos que, en diferentes Zonas, el boletín es mencionado en las reuniones de Distrito y de Zona. Los boletines de Zona también hacen mención de AL-ANON EN LAS INSTITUCIONES. Algunos miembros se suscriben y llevan consigo el boletín de Instituciones a la reunión de su grupo Al-Anon.

Cuando se preguntó: *¿Qué encuentra usted más útil en la serie de Instituciones? o ¿hay alguna otra cosa que le gustaría ver incluida en esta serie?* Algunos contestaron: Las Guías a seguir, Reunión ambulante, Formato para reuniones de grupos de Instituciones y Guías a seguir para Coordinadores. Otros respondieron que, por el momento, no ven que falte ningún material en la Serie de Instituciones.

Cuando se les preguntó si el Distrito de su Zona les mantenía bien informados sobre la actividad de Instituciones, una Coordinadora reportó que a ella le informaron en la reunión del Comité de Servicio Mundial de Zona. En otro, los Distritos enviaron las actas de las reuniones. Y en una Zona, la Presidenta mantiene informada a la Coordinadora.

En un cuestionario enviado recientemente a los grupos preguntábamos si ellos visitaban periódicamente a los grupos de Instituciones de su Zona. Nos enteramos que en algunas Zonas distantes había un problema. Una dijo que en su Zona, las presidentas de los Intergrupos están en comunicación con los grupos del Distrito. Otros dijeron que sólo visitaban a los Grupos de Instituciones cuando éstos lo solicitaban, porque la Zona paga los gastos de los Coordinadores. Ella creía que sería muy útil si las Coordinadoras pudieran visitar todos los grupos de Instituciones de todos los Distritos. Algunos Representantes de Distrito visitan todos los Distritos.

Algunos Coordinadores de Instituciones son presentados en su Asamblea de Primavera durante un taller de Instituciones. Una nos informó que ella se escribió con los miembros de su Zona de Servicio y envió una carta de presentación, de sí misma, a todos los RD cuando ella se hizo cargo de servir. Y hasta hay algunos que han dado su nombre completo y dirección para aparecer en la lista del boletín mensual de su Zona.

Responsabilidad compartida

Nuestro servicio de voluntarios de Instituciones ha crecido en número, habiendo empezado por una persona, yo misma.

Hace dos años comenzamos por llevar una reunión a la sección de hombres del Centro Correccional del Condado de Hennepin en Minnesota, E.U.A. La administración quedó tan complacida con los resultados, que nos suplicaron que nos comprometiéramos a continuar celebrando reuniones de Al-Anon allí. Este año nos pidieron que si sería posible comenzar una reunión en la sección para mujeres.

En la actualidad, los miembros de los grupos Al-Anon de la localidad que se reúnen los lunes, martes y viernes por la noche, participan en el compartir de responsabilidades de este nuevo grupo de Instituciones.

Margaret R.,
Plymouth, Minnesota

Llevando el mensaje

Poco después de haber llegado a Al-Anon, me dijeron que podemos ayudarnos a sí mismos al ayudar a otros y que para mantener vivo el programa, tenemos que transmitirlo, pero que para lograrlo teníamos que tener el corazón lleno de amor. También me dijeron que “nosotros llevamos el mensaje y no a la persona”.

En nuestro Distrito “llevamos el mensaje” con regularidad a tres diferentes instituciones y a algunas más cuando nos lo solicitan.

En septiembre de 1980, se vio la necesidad de empezar una reunión diurna. Después de recibir la aprobación del centro de tratamiento de alcoholismo, se acordó el día y la hora, y nos reunimos con un grupo de Instituciones, donde muchos esposos y esposas, padres y amigos asisten y comparten con nosotros.

En 1982, una segunda reunión diurna se comenzó en el mismo centro y en 1983 los miembros votaron para convertirse en un grupo de Al-Anon que celebra reuniones en una Institución. Eligieron su RG, su secretaria y su tesorero, luego asumieron sus responsabilidades con respecto al Distrito, Zona y la OSM.

Encontré que la clave para “llevar este mensaje con amor” radica en la buena voluntad, el cumplimiento y la responsabilidad.

Anónimo
Ft. Walton Beach, Florida

Comprometida por gratitud

Me comprometí en el “Servicio de Instituciones” y admito que hay veces que realmente no tengo deseos de ir a una reunión de orientación de un grupo de Instituciones. Sin embargo, sigo yendo en agradecimiento a lo que Al-Anon ha hecho por mí. Además, nunca salgo de una reunión sin sentirme satisfecha por haber ido. Encontré a Al-Anon por medio de una Institución, por lo tanto veo la importancia que tiene este servicio.

Joyce G.
Cerritos, California, E.U.A.



Dirección para correspondencia: P.O. Box 182,
Madison Square Station, New York, NY 10159.
Publicado cada cuatro meses (en inglés) y una vez al año (en español) por Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1 Park Ave., New York, NY 10016.
© Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1985.